

# AMMANN



Original driftsvejledning

AVH 5020

AVH 5030

AVH 6020

AVH 6030

AVH 100-20



## EG-Konformitätserklärung

EG-veklaring van overeenstemming / EU-overensstemmelseserklæring / EG-försäkran om överensstämmelse

gemäß Maschinen-Richtlinie 98/37/EG, Anhang II A und Geräuschrictlinie 2000/14/EG

Inzake de richtlijn machines 98/37/EG, appendix IIA en geluidsrichtlijn 2000/14/EG

i medfør af maskindirektiv 98/37/EU vedhæng II A og støjdirektiv 2000/14/EU

i enlighet med EG-radets maskindirektiv 98/37/CE, bilaga II A och bullerdirektiv 2000/14/CE

### Hersteller (Name und Anschrift):

Fabrikant (naam en adres):

Fabrikant (navn og adresse):

Tillverkare (namn och adress):

Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36

D-53773 Hennef

### Hiermit erklären wir, dass die Maschine (Typ)

Hierbij verklaren wij dat de machine (type)

Hermed erklærer vi, at maskinen (type)

Härmed försäkrar vi att nedanstående maskin (typ)

Leistung / Gel. vermogen / Effekt / Märkeffekt

Vibrationsplatte / Trilplat / Vibrationsplade / Vibratorplatta

AVH 5020

Hatz 1D50

AVH 5030

Hatz 1D50

7.0 kW

7.0 kW

### Seriennummer:

Seriennummer:

Seriennummer:

Seriennummer:

weitere Informationen siehe Typenschild

Zie voor nadere informatie het typeplaatje

se på maskinens typeskilt

för övrig information, se typskylten

### folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

Aan de volgende ter zake geldende bepalingen voldoet:

opfylder følgende gældende bestemmelser:

motsvarar följande vedertagna bestämmelser:

98/37/EG Anhang II A;

89/336/EWG

98/37/EC appendix II A;

89/336/EEG

98/37/CE Vedhæng II A;

89/336/EU

98/37/CE bilaga II A

89/336/CE

### Angewandte harmonisierte Normen :

Toegepaste geharmoniseerde normen :

Anvendte harmoniserede normer:

Tillämpade harmoniserade standarder:

EN 500-1 ; EN 500-4

### Die benannte Stelle nach 2000/14/EG

De genoemde instantie conform 2000/14/EG

Det udpegede sted blev (bliver) i medfør af 2000/14/EU

Nämnda organ enligt 2000/14/CE

TÜV Rheinland

Product Safety GmbH

D-51101 Köln

Kenn-Nr. 0197

wurde (wird) eingeschaltet zur / werd (wordt) ingeschakeld voor / engageret for / har anlitats för

### Konformitätsbewertung nach Anhang VIII aus 2000/14/EG

Conformiteitbeoordeling conform appendix VIII uit 2000/14/EG

konformitetsvurdering i medfør af Vedhæng VIII af 2000/14/EU

bedömning av överensstämmelse enligt 2000/14/CE

### ISO 9001 Zertifikats-Nr.:

ISO 9001 vertificaat nr.:

09100 67054

ISO 9001 certifikats-nr.:

ISO 9001 attestation n°:

### Gemessener Schalleistungspegel L<sub>WA,m</sub>

Gemeten geluidrukniveau L<sub>WA,m</sub>

Målt lydtryksniveau L<sub>WA,m</sub>

Uppmätt ljudeffektsnivå L<sub>WA,m</sub>

106 dB

106 dB

### Garantierter Schalleistungspegel L<sub>WA,g</sub>

Gegarandeerd geluidrukniveau L<sub>WA,g</sub>

Garanteret lydtryksniveau L<sub>WA,g</sub>

Garanterad ljudeffektsnivå L<sub>WA,g</sub>

108 dB

108 dB

Hennef, 15.04.2009



ppa. Dipl.-Ing. Reiner Schulz, Technische Leitung

### Ort, Datum

Plaats, datum / Sted, dato / Ort, datum

### Unterschrift, Angabe der Funktion im Unternehmen

Handtekening, vermelding van de functie in het bedrijf

Underskrift, stilling i virksomheden / Namnteckning, funktion inom

företaget

### Aufbewahrung der technischen Unterlagen bei o.g. Person

Archivering van technische documentatie bij boven genoemde persoon

Den tekniske dokumentation opbevares hos ovennævnte person

EG-Konformitätserklärung

EG-veklaring van overeenstemming / EU-overensstemmelseserklæring / EG-försäkran om överensstämmelse

gemäß Maschinen-Richtlinie 98/37/EG, Anhang II A und Geräuschrictlinie 2000/14/EG

Inzake de richtlijn machines 98/37/EG, appendix IIA en geluidsrichtlijn 2000/14/EG i medfør af maskindirektiv 98/37/EU vedhæng II A og støjdirektiv 2000/14/EU i enlighet med EG-radets maskindirektiv 98/37/CE, bilaga II A och bullerdirektiv 2000/14/CE

Hersteller (Name und Anschrift):

Fabrikant (naam en adres):
Fabrikant (navn og adresse):
Tillverkare (namn och adress):

Ammann Verdichtung GmbH
Josef-Dietzgen-Straße 36
D-53773 Hennef

Hiermit erklären wir, dass die Maschine (Typ)

Hierbij verklaren wij dat de machine (type)
Hermed erklærer vi, at maskinen (type)
Härmed försäkrar vi att nedanstående maskin (typ)
Leistung / Gel. vermogen / Effekt / Märkeffekt

Vibrationsplatte / Trilplat / Vibrationsplade / Vibratorplatta

Table with 3 columns: AVH 6020, AVH 6030, AVH 100-20. Rows include Hatz 1D81, Hatz 1D90, and power ratings (10.1 kW, 10.9 kW).

Seriennummer:

Seriennummer:
Seriennummer:
Seriennummer:

weitere Informationen siehe Typenschild
Zie voor nadere informatie het typeplaatje
se på maskinens typeskilt
för övrig information, se typskylten

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

Aan de volgende ter zake geldende bepalingen voldoet:
opfylder følgende gældende bestemmelser:
motsvarar följande vedertagna bestämmelser:

Table listing standards: 98/37/EG Anhang II A; 89/336/EWG; 98/37/EC appendix II A; 89/336/EEG; 98/37/CE Vedhæng II A; 89/336/EU; 98/37/CE bilaga II A; 89/336/CE

Angewandte harmonisierte Normen :

Toegepaste geharmoniseerde normen :
Anvendte harmoniserede normer:
Tillämpade harmoniserade standarder:

EN 500-1 ; EN 500-4

Die benannte Stelle nach 2000/14/EG

De genoemde instantie conform 2000/14/EG
Det udpegede sted blev (bliver) i medfør af 2000/14/EU
Nämnda organ enligt 2000/14/CE

TÜV Rheinland
Product Safety GmbH
D-51101 Köln
Kenn-Nr. 0197

wurde (wird) eingeschaltet zur / werd (wordt) ingeschakeld voor / engageret for / har anlitats för

Konformitätsbewertung nach Anhang VIII aus 2000/14/EG

Conformiteitbeoordeling conform appendix VIII uit 2000/14/EG
konformitetsvurdering i medfør af Vedhæng VIII af 2000/14/EU
bedömning av överensstämmelse enligt 2000/14/CE

ISO 9001 Zertifikats-Nr.:

ISO 9001 vertificaat nr.: 09100 67054
ISO 9001 certifikats-nr.:
ISO 9001 attestasjon n°:

Gemessener Schalleistungspegel LWA,m

Gemeten geluidrukniveau LWA,m
Målt lydtryksniveau LWA,m
Uppmätt ljudeffektsnivå LWA,m

Table with 3 columns and 1 row: 107 dB, 107 dB, 107 dB

Garantierter Schalleistungspegel LWA,g

Gegarandeerd geluidrukniveau LWA,g
Garanteret lydtryksniveau LWA,g
Garanterad ljudeffektsnivå LWA,g

Table with 3 columns and 1 row: 109 dB, 109 dB, 109 dB

Hennef, 15.04.2009

Handwritten signature: ppa. Schulz
ppa. Dipl.-Ing. Reiner Schulz, Technische Leitung

Ort, Datum

Plaats, datum / Sted, dato / Ort, datum

Unterschrift, Angabe der Funktion im Unternehmen
Handtekening, vermelding van de functie in het bedrijf
Underskrift, stilling i virksomheden / Namnteckning, funktion inom företaget

Aufbewahrung der technischen Unterlagen bei o.g. Person
Archivering van technische documentatie bij boven genoemde persoon
Den tekniske dokumentation opbevares hos ovennævnte person

Nærværende vejledning omfatter:

- Sikkerhedsbestemmelser
- Driftsvejledning
- Servicevejledning

**Denne vejledning er udfærdiget til brug for brugeren på byggepladsen og servicemanden.**

Brugen af denne vejledning gør det nemmere for brugeren at gøre sig fortrolig med maskinen og undgå forstyrrelser på grund af ufagmæssig betjening.

Følges serviceanvisningerne, øges maskinens tilforlidelighed ved brugen på byggepladsen, dens levetid, og man reducerer reparationsomkostningerne og stilstandstiderne.

**De bedes opbevare denne vejledning på stedet, hvor maskinen benyttes.**

**Maskinen må kun benyttes i henhold til instruktion, idet denne vejledning iagttages.**

**Sikkerhedsbestemmelserne, de nationale retningslinier for maskiner til udførelse af jord- og betonarbejder samt forskrifterne vedrørende forebyggelse af uheld skal følges.**

**Vær også opmærksom på gældende forskrifter og bestemmelser.**

Ammann Verdichtung GmbH indestår ikke for maskinens funktion ved håndtering, der ikke svarer til den normale benyttelse, eller hvis maskinen benyttes til andre formål, end den er beregnet til.

Garantikraverne bortfalder ved forkert betjening, manglende service og forkerte brændstoffer.

Garantiydelses- og ansvarsbetingelserne i Ammann Verdichtung GmbH's almindelige salgs- og leveringsbetingelser udvides ikke på grund af foranstående henvisninger.

Vi forbeholder os ret til ændringer, der er begrundet med tekniske fremskridt.

○ Serial No.	<input type="text"/>	○
Fabr. No.	<input type="text"/>	
Service weight (kg)	<input type="text"/>	
Power output (kW)	<input type="text"/>	
Constr. year	<input type="text"/>	
Ammann Verdichtung GmbH		CE
Josef-Dietzgen-Straße 36		
D-53773 Hennef Made in Germany		

MOTORENFABRIK HATZ <small>AG</small>			
D-94099 RUHSTORF			
TYP	KENNZ		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
MOTORFABRIK NO.	ABE/AUSE		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
MIN	NH	PV	Cm³
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>HATZ</b>			
<b>DIESEL</b>			
MADE IN GERMANY			

Venligst noter (fremgår af mærkepladen)

Maskintyp: \_\_\_\_\_

Maskinnr.: \_\_\_\_\_

Motortyp: \_\_\_\_\_

Motornr.: \_\_\_\_\_

## Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36 • D-53773 Hennef / Postfach 11 63 • D-53758 Hennef

FAX +49 2242/8802-59 • FAX +49 2242/8802-89 (Service)

<b>1. Sikkerhedsbestemmelser</b> . . . . .	<b>2</b>
<b>2. Tekniske data</b> . . . . .	<b>4</b>
<b>3. Betjening</b>	
3.1 Beskrivelse . . . . .	6
3.2 Betjeningsanordninger . . . . .	6
3.3 Inden ibrugtagning . . . . .	7
3.4 Indstilling / fastlåsning af styrestang . . . . .	7
3.5 Betjening af motor . . . . .	8
3.6 Drift . . . . .	10
3.7 Elektronisk dødmandshåndtag (option) . . . . .	11
<b>4. Transport</b>	
4.1 Læsning og transport . . . . .	13
<b>5. Vedligeholdelse</b>	
5.1 Gen. henvendelser vedrørende service . . . . .	14
5.2 Oversigt over vedligeholdelse . . . . .	14
5.3 Smøreskema . . . . .	15
5.4 Firmaalternativ smøremiddeltabel . . . . .	15
5.5 Servicearbejder på motor . . . . .	16
5.6 Vedligeholdelse - maskine . . . . .	17
5.7 Hydraulik . . . . .	18
<b>6. Servicedele</b> . . . . .	<b>20</b>
<b>7. Hjælp i forbindelse med driftsforstyrrelser</b>	
7.1 Generelle henvisninger . . . . .	21
7.2 Fejlsøgningseskema . . . . .	21

# 1. Sikkerhedsbestemmelser

Denne Ammann-maskine svarer til nutidens gældende tekniske regler. Alligevel kan der opstå fare for personer og materielle genstande ved omgangen med maskinen, hvis

- den anvendes til andre formål, end den er beregnet til
- den betjenes af personale, der ikke er instrueret om betjeningen eller ikke egnet personale
- den ændres eller ombygges ufagmæssigt
- sikkerhedsbestemmelserne ikke følges

Derfor skal alle personer, der beskæftiger sig med betjening, service eller reparation af maskinen, læse driftsvejledningen, især sikkerhedsbestemmelserne og følge disse. Eventuelt kan det udførende firma få dette bekræftet ved underskrift.

Desuden skal instruktion gives og følgende overholdes.

- gældende forskrifter til forebyggelse af uheld
- almene anerkendte sikkerhedstekniske bestemmelser
- landsspecifikke bestemmelser

## Anvendelse til beregnede formål

Maskinen må kun anvendes til det formål, den er beregnet til, nemlig alle komprimeringsarbejder i forbindelse med jord- og betonarbejder samt vejbygning og er især velegnet til arbejder i grøfter.

Alle materialer kan komprimeres med maskinen, fix sand, grus slagge, skærvelag, bitumen og komb. brostens- belægning.

## Anvendelse til ikke beregnede formål

Der kan opstå fare ved omgangen med maskinen, hvis den benyttes af personale, der ikke er instrueret om brugen, eller hvis den anvendes til andre formål, end den er beregnet til.

Det er forbudt at belaste maskinen og have medpassagerer på maskinen.

Maskinen er ikke egnet til tilkobling eller til komprimering af asfalt.

Det er forbudt at anvende maskinen på skrån timer med en hældning på over 25°.

Der må ikke køres på hård beton, afbundet bituminøs belægning, stærkt frossen jordbund eller ikke bæredygtig jordbund.

## Hvem må betjene maskinen?

Kun egnede, instruerede og dertil bestilte personer over 18 år må styre maskinen.

Vedligeholdelse og reparation, især af hydrauliske anlæg og elektroniske komponenter, kræver særligt kendskab og må kun udføres af fagfolk (mekanikere med særligt kendskab til entreprenørmateriel og landbrugsmaskiner).

## Ombygning og ændring af maskinen

Egenmægtige ændringer, til- og ombygning af maskinen er ikke tilladt af sikkerhedsmæssige grunde.

Reservedele og specialudstyr, der ikke leveres af os, er heller ikke godkendt af os. Montering og/eller anvendelse af disse dele kan også have negativ indflydelse på kørselssikkerheden. Producenten indestår ikke for skader, der måtte opstå i forbindelse med brugen af ikke originale dele eller specialudstyr.

## Sikkerhedshenvisninger i drifts- og servicevejledning

I driftsvejledningen anvendes følgende betegnelser hhv. tegn til særligt vigtige angivelser:



Bemærk

Særlige angivelser vedrørende den økonomiske anvendelse af anlægget/maskine



OBS

Særlige angivelser hhv. påbud og forbud til forebyggelse af skader



Fare

Angivelser hhv. påbud og forbud til forebyggelse af person- eller omfangsrige materielle beskadigelser



Miljø

Oplysninger vedrørende sikker og miljøvenlig bortskaffelse af drifts- og hjælpemidler samt udskiftningsdele.

## Transport af maskine

Maskinen skal pålæsses og transporteres i henhold til driftsvejledningen!

Der må kun anvendes egnet transportmiddel og hejseværk med tilstrækkelig bæreevne! Egnede blokeringsmidler fastgøres på de dertil beregnede blokeringssteder.

Fastgør maskinen, så den ikke vipper eller glider.

Der kan opstå livsfare, når personer går ind under svævende last eller stiller sig derunder.

Maskinen sikres på transportkøretøjet, så den ikke kan rulle bort, glide eller vælte.

## Start af maskine

### Før start

Gør Dem fortrolig med betjenings- og styreanordningerne, maskinens arbejdsmåde og arbejdsomgivelserne. Dertil hører f.eks. forhindringer i arbejdsområdet, jordens bæreevne og nødvendige afskærmninger.

Benyt personligt beskyttelsesudstyr (sikkerhedssko, støj- beskyttelsesmiddel etc.)

Kontroller om alle beskyttelsesanordninger er befæstiget i rigtig position.

Maskinen må ikke startes, hvis instrumenter eller styreorganer er defekt.

### Start

Ved maskiner med håndstart må der kun benyttes sikkerheds-sving, der er afprøvet af producenten, idet betjeningsvejledningen fra motorfabrikanten skal følges nøje.

Ved håndsvingsstart af dieselmotorer skal der sørges for, at man står i rigtig position til motoren, og at svinget holdes rigtigt i hånden.

Træk i håndsvinget med fuld kraft, til motoren er startet, idet svinget ellers vil kunne slå tilbage.

Maskiner med elektrostart må kun startes og betjenes fra betjeningsfeltet.

Følg driftsvejledningen nøje, når maskinen startes og slukkes og iagttag kontrolindikatorerne.

Det er forbudt at starte og benytte maskinen i områder, hvor der er fare for eksplosion!

### Start med batteriforbindelseskabler

Forbind «plus» med «plus» og «minus» med «minus» (stelforbindelse). Jordkablet tilsluttes altid til sidst og fjernes først! Ved forkert tilslutning opstår alvorlige skader på det elektriske anlæg.

## **Start i lukkede rum, tunneler, grubegange eller dybe grøfter**

Udstødningsgas er livsfarlig!

Derfor skal der sørges for tilstrækkelig frisk luft ved drift i lukkede rum, tunneler, grubegange og dybe grøfter (se forskrifterne vedrørende «byggearbejde»).

## **Styring af maskinen**

Betjeningsanordninger, der indstilles automatisk efter forholdene, når der gives slip, må ikke fastgøres.

Beskyttelsesanordninger og bremser kontrolleres med hensyn til funktionen før kørsel.

Ved bakning, især ved grøftekanter og høje kanter og forud for hindringer, styres maskinen således, at der ikke er fare for at styrte og maskinføreren klemmes.

Hold altid tilstrækkelig afstand til bygningsudgravningskanter og skråninger og undgå arbejde, der har negativ indflydelse på maskinens stabilitet!

Maskinen styres således, at hænderne ikke kvæstes på grund af faste genstande.

Kør forsigtigt op ad skrænter i direkte retning.

Kør baglæns op ad stejle skrænter, så der ikke er fare for, at maskinen vælter i retningen mod maskinføreren.

Hvis der konstateres mangler på sikkerhedsanordningerne eller andre mangler, der har indflydelse på maskinens sikre drift, skal maskinen standses omgående og fejlen afhjælpes.

Ved komprimeringsarbejder i nærheden af bygninger eller over rørledninger o.lign. kontrolleres udvirkningen af vibrationen på bygningen resp. ledningerne, og arbejdet indstilles i givet fald.

## **Henstilling af maskine**

Maskinen henstilles så vidt muligt på en jævn fast overflade. Drejet standses, og maskinen sikres mod utilsigtet bevægelse og benyttelse af uvedkommende. Luk hanen til brændstoffet, hvis den forefindes. Maskiner med integreret kørselsanordning må ikke stilles på kørestellet. Kørselsanordningen er kun beregnet til transport af maskinen.

## **Optankning**

Optankning må kun foretages, når motoren er slukket.

Åben ild og rygning er forbudt.

Pas på ikke at spilde brændstof. Hvis der er løbet brændstof ud, skal det opsamles, ellers trænger det ned i jorden.

Sørg for at låget til tanken er tæt.

Utætte brændstoftanke kan medføre eksplosion og skal derfor udskiftes omgående.

## **Vedligeholdelse- og reparationsarbejder**

De foreskrevne inspektions- og indstillingsarbejder og intervallerne, der er anført i driftsvejledningen, skal overholdes, tillige med angivelser vedrørende udskiftning af dele.

Vedligeholdelsearbejder må kun udføres af kvalificerede og dertil instruerede personer.

Vedligeholdelse- og reparationsarbejder må kun udføres, når maskinen er standset.

Vedligeholdelse- og reparationsarbejder må kun udføres, når maskinen står på en jævn og bæredygtig overflade og er sikret, så den bliver stående på stedet.

Ved udskiftning af større konstruktionsgrupper og enkelte dele må der kun anvendes egnet hejseværk, der er teknisk upåklageligt samt lastoptagelsesmidler med tilstrækkelig bæreevne. Delene fastgøres omhyggeligt til hejseværket og sikres!

Reservedelene skal svare til de fastlagte tekniske krav fra producenten. Anvend derfor kun originale reservedele.

Før arbejdet påbegyndes på hydrauliske ledninger, skal disse gøres trykløse. Hydraulikolie, der strømmer ud under tryk, kan forårsage alvorlig tilskadekomst.

Arbejder på hydrauliske indretninger må kun udføres af personer med specielle kendskaber og erfaringer med hydraulik!

Overtryksventiler må ikke ændres.

Hydraulikolien udtømmes ved driftstemperatur - Fare for skoldning!

Udstrømmende hydraulikolie opsamles og bortskaffes på en miljøvenlig måde.

Ved udtømt hydraulikolie må motoren under ingen omstændigheder startes.

Efter samtlige arbejder (anlæg er stadigvæk uden tryk) kontrolleres alle tilslutninger og forskruninger med hensyn til tæthed.

Alle slanger og forskruninger kontrolleres regelmæssigt med hensyn til utætheder og synlige skader! Skader afhjælpes omgående.

Hydrauliske slangeledninger udskiftes ved udvendig beskadigelse hhv. generelt med jævne mellemrum (svarende til driftstiden); dette gælder også, selv om ingen sikkerhedsrelevante mangler ses.

Før arbejdet påbegyndes på maskinens elektriske anlæg, skal forbindelsen til batteriet afbrydes, desuden skal det afdækkes isolerende eller afmonteres.

Maskinens elektriske udstyr kontrolleres regelmæssigt. Mangler, f.eks. løse forbindelser, afskrabede steder og let smeltede steder på kabler afhjælpes omgående.

Der må ikke benyttes sikringer med højere amperetal, og de må ikke overkobles. Brandfare!

Læg ikke værktøjer på batteriet.

Rygning og åben ild forbudt, når der arbejdes på batteriet; undgå gnistdannelse.

Batteriet skal sikres under transporten, så det ikke vælter, kortslettes, skrider eller beskadiges.

Udtjente batterier skal bortskaffes forskriftsmæssigt.

## **Arbejder på syre batteriet**

Fyldte batterier skal transporteres i oprejst stilling, så syren ikke slipper ud.

Der må ikke komme syre på huden og tøjet. Ved tilskadekomst som følge af syre, skylles straks med rent vand, opsøg en læge.

Ved opladning af batteriet fjernes propperne for at undgå, at højeksplosive gasser samler sig.

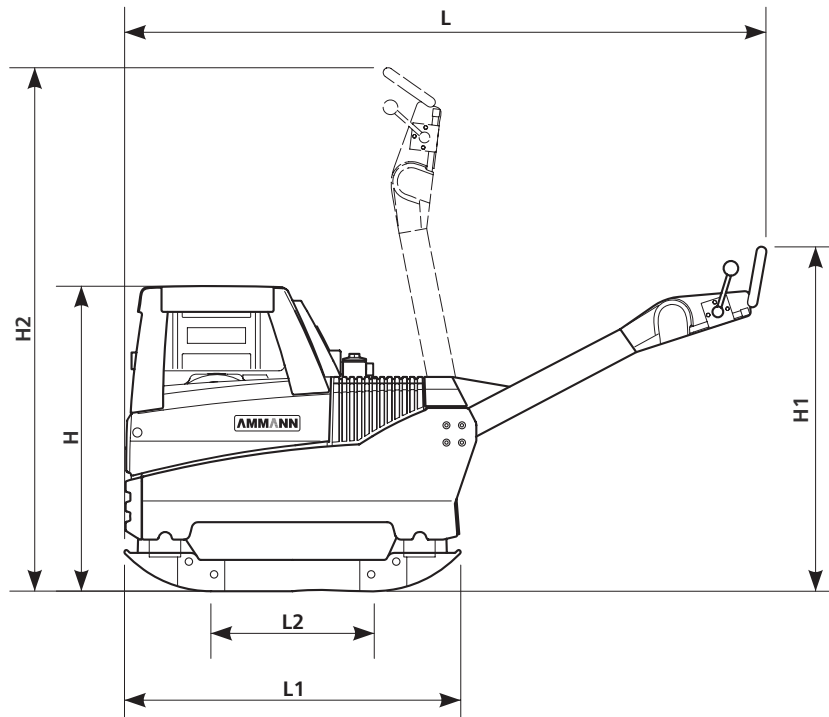
Ved opladning af batteriet fjernes propperne for at undgå, at højeksplosive gasser samler sig.

Alle beskyttelsesanordninger monteres fagmæssigt efter service- og istandsættelsesarbejder og kontrolleres.

## **Kontrol**

Vejluser, grøftevalser og vibrationsplader skal kontrolleres af en sagkyndig efter behov i henhold til driftstiden og de driftsmæssige forhold, men dog mindst en gang om året af hensyn til sikkerheden.

## 2. Tekniske data



	AVH 5020	AVH 5030	AVH 6020	AVH 6030	AVH 100-20
<b>1. Dimensioner</b>					
Længde <i>L</i>	1600 mm		1840 mm		1965 mm
Længde <i>L1</i>	900 mm		930 mm		1070 mm
Længde <i>L2</i>	450 mm		470 mm		520 mm
Højde <i>H</i>	775 mm		870 mm		900 mm
Højde <i>H1</i>	ca. 1000 mm				
Højde <i>H2</i>	ca. 1500 mm				
Arbejdsbredde, Basismaskine	450 mm		550 mm		650 mm
med Tilbygningsvinkler 75 mm	600 mm		700 mm		800 mm
med Tilbygningsvinkler 150 mm	750 mm		850 mm		950 mm
<b>2. Driftsvægt <sup>(1)</sup> (med Elektrostart)</b>					
Basismaskine	365 / 375 <sup>(1)</sup> kg	391 / 401 <sup>(1)</sup> kg	438 / 451 <sup>(1)</sup> kg	480 / 495 <sup>(1)</sup> kg	678 kg
med Tilbygningsvinkler 75 mm	383 / 393 <sup>(1)</sup> kg	410 / 420 <sup>(1)</sup> kg	488 / 501 <sup>(1)</sup> kg	500 / 515 <sup>(1)</sup> kg	705 kg
med Tilbygningsvinkler 150 mm	397 / 407 <sup>(1)</sup> kg	423 / 433 <sup>(1)</sup> kg	498 / 511 <sup>(1)</sup> kg	510 / 525 <sup>(1)</sup> kg	730 kg
<b>3. Drev</b>					
Motortype	HATZ 1D50S		HATZ 1D81S		HATZ 1D90S
Konstruktion	1 cyl. 4-takts-diesel				
Effekt	7.0 kW (9.5 HK)		10.1 kW (13.7 HK)		10.9 kW (14.8 HK)
Ved	2700 1/min		3000 1/min	2800 1/min	3000 1/min
Køling	Luft				
Brændstoftankens indhold	5 ℓ		7 ℓ		10 ℓ
Brændstofverbruik	1,7 ℓ/h		2,5 ℓ/h		
Maks. skråstilling til alle sider	30°				
Maks. stideevne	36%				
Drev	via centrifugkraftkobling og hydraulisk kraftoverførsel				hydraulisk
Styring fremad / tilbage	hydraulisk				



## 2. Tekniske data

	AVH 5020	AVH 5030	AVH 6020	AVH 6030	AVH 100-20
<b>4. Arbejdshastighed</b>					
	0 - 22 m/min		0 - 28 m/min		
<b>5. Vibration</b>					
Vibrationskraft	50 kN		60 kN		80 kN
Vibrationsfrekvens	65 Hz		69 Hz	55 Hz	40 Hz
<b>6. Maks. overflade / time</b>					
Basismaskine	indtill 594 m <sup>2</sup> /h		indtill 925 m <sup>2</sup> /h		indtill 1090 m <sup>2</sup> /h
med tilbygningsvinkler 75 mm	indtill 792 m <sup>2</sup> /h		indtill 1260 m <sup>2</sup> /h		indtill 1350 m <sup>2</sup> /h
med tilbygningsvinkler 150 mm	indtill 990 m <sup>2</sup> /h		indtill 1430 m <sup>2</sup> /h		indtill 1600 m <sup>2</sup> /h
<b>7. Specialtilbehør</b>					
Vulkollanplade	X	X	X	X	—
Tilbygningsvinkler 75 mm	X	X	X	X	X
Tilbygningsvinkler 150 mm	X	X	X	X	X
Overtræk	X	X	X	X	X
Driftmetertæller	X	X	X	X	X
Elektrostart	X	X	X	X	Serie
Nødstopkontakt	X	X	X	X	Serie
<b>8. Støj- og vibrationsangivelser</b>					
Efterfølgende støj- og vibrationsangivelser i henhold til EF-maskindirektiv, udgave 98/37/EF, er beregnet under hensyntagen til de harmoniserede normer og direktiver, der er angivet nedenfor. Ved driftsmæssig brug vil der kunne forekomme afvigende værdier, hvilket afhænger af betingelserne på stedet.					
<b>8.1 Støjangivelser<sup>2)</sup></b>					
Den ifølge bilag 1, afsnit 1.7.4.f i EF-maskindirektiv krævede støjangivelse udgør for:					
Lydtryksniveauet på betjeningsstedet L <sub>PA</sub>	92,0 dB		95,0 dB		93,3 dB
Målt lydtryksniveau L <sub>WA,m</sub>	106 dB		107 dB		
Garanteret lydtryksniveau L <sub>WA,g</sub>	108 dB		109 dB		
Støjtællerværdierne er beregnet under hensyntagen til følgende direktiver og normer: Direktiv 2000/14/EF / EN ISO 3744 / EN 500-4					
<b>8.2 Vibrationsangivelse</b>					
Den i henhold til bilag 1, afsnit 3.6.3.a i EF-maskindirektiv krævede angivelse af hånd-arm-vibrationsværdier:					
Vægtet effektiv værdi af acceleration af de øverste mål af kropsled a <sub>hv</sub> ligger på	4.9 m/sek. <sup>2</sup>	4.9 m/sek. <sup>2</sup>	5.8 m/sek. <sup>2</sup>	6.4 m/sek. <sup>2</sup>	8.4 m/sek. <sup>2</sup>
Accelerationsværdien er beregnet under hensyntagen til følgende direktiver og normer: EN 500-4 / ISO 2631-1 / DIN EN ISO 5349 / DIN EN ISO 8041 / VDI-direktiv 2057					



<sup>2)</sup>Da det tilladte bedømmelses-støjniveau på 85 dB(A) kan overskrides ved denne maskine, skal brugeren benytte et støjbeskyttelsesmiddel.

## 3. Betjening

### 3.1 Beskrivelse

AVH 5020/5030/6020/6030/100-20 er en reverserbar vibrationsplade, der arbejder efter 2-resp. 3-aksel-sving-systemet.

Motoren driver fremkalderen på grundpladen via en centrifugalkobling, hydraulikagregater og fleksible hydraulikslanger. Fremkalderen producerer vibrationen, der er nødvendig for komprimeringen, ved hjælp af den indbyggede uligevægt.

Maskinen styres med håndtaget på styrestangen. Den betjenes på styrestangens betjeningsanordninger.

AVH 5020/5030/6020/6030/100-20 er beregnet til alle komprimeringsarbejder i forbindelse med jord- og betonarbejder og vejbygning.

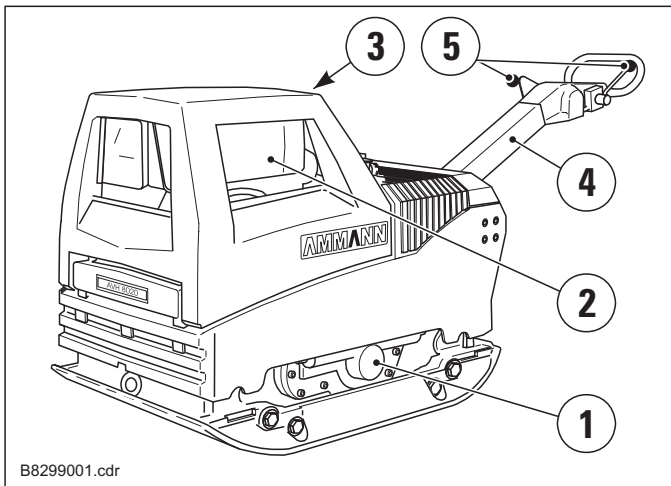
Alle materialer kan komprimeres med maskinen, f.eks. sand, grus, slagge, skærvslag, bitumen og komb. brobelægninger.



**Vær forsigtig, når De arbejder på skråninger, maskinen kan glide som følge af løst materiale eller glat overflade.**

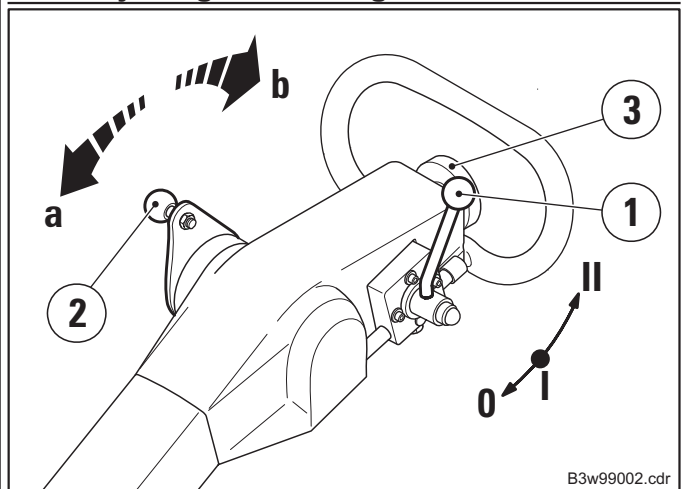
**Maskinen må ikke benyttes til hård beton eller fast bitumen-belægning.**

#### 3.1.1 Oversigt over komponenter



- 1 Grundplade med fremkalder
- 2 Motor
- 3 Centralpunktophænging
- 4 Styrestang, indstillelig
- 5 Betjeningsanordninger/styrestang

### 3.2 Betjeningsanordninger



#### 1 Reguleringsarm til indstilling af omdrejningstal

- 0 Stop  
I Tomgang  
II Fuld belastning

Motorens omdrejningstal indstilles trinløst på reguleringsarmen. Ved lavt omdrejningstal er drivmekanismen til motoren/ fremkalderen afbrudt, og motoren kører i tomgang. Centrifugalkoblingen kobles til, når armen bevæges ca.  $\frac{1}{4}$  omdgang.



**Motorens omdrejningstal bør altid ligge betydeligt over hhv. under centrifugalkoblingens start-omdrejningstal, da koblingsbelægningerne ellers slides meget hurtigt, eller de ødelægges helt.**

#### 2 Kørsels-betjeningsarm

- a fremad  
b tilbage

Kørsels-betjeningsarmen tjener til indstilling af fremkalderens uligevægt og dermed til trinløs regulering af

- kørselsretningen fremad (a) / tilbage (b)
- hastigheden

#### 3 Nødstopkontakt<sup>1)</sup>

Nødstopkontakten tjener til øjeblikkelig standsning af maskinen ved farlige situationer.

Hvis der trykkes på nødstopkontakten, afbrydes kraftoverførslen, maskinen bliver øjeblikkeligt stående og motoren kører videre.

Efter aktivering af kontakten under driften:

- Kontakten frigøres igen ved at trække den ud.
- Den normale drift kan straks genoptages. (Kørselsretning og hastighed skal ikke vælges på ny)



Bemærk

Det er muligt at starte motoren med indtrykket kontakt.

<sup>1)</sup>AVH 5020/5030/6020/6030: Specialudstyr

### 3.3 Inden ibrugtagning



Der skal benyttes personligt beskyttelsesudstyr (især høreværn og sikkerhedssko).

Sikkerhedsbestemmelserne skal iagttages.

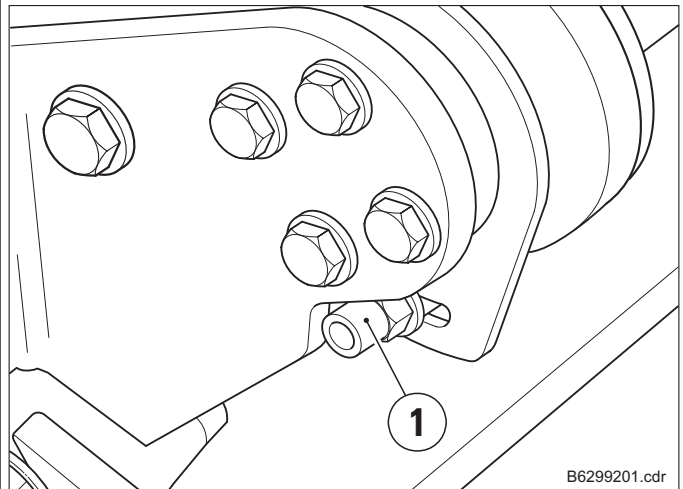
Drifts- og vedligeholdelsesvejledningen skal iagttages.

Læs motorens driftsvejledning. De deri angivne Bemærker til sikkerhed, betjening og vedligeholdelse skal iagttages.

- Stil maskinen på en plan flade.
- Kontrollér
  - motoroliestanden.
  - hydr.-oliensstanden.
  - brændstofforrådet.
  - tilstanden af motoren og maskinen.
  - at skrueforbindelser sidder fast.
- Påfør manglende smøremidler i henhold til smøremiddel-tabellen.

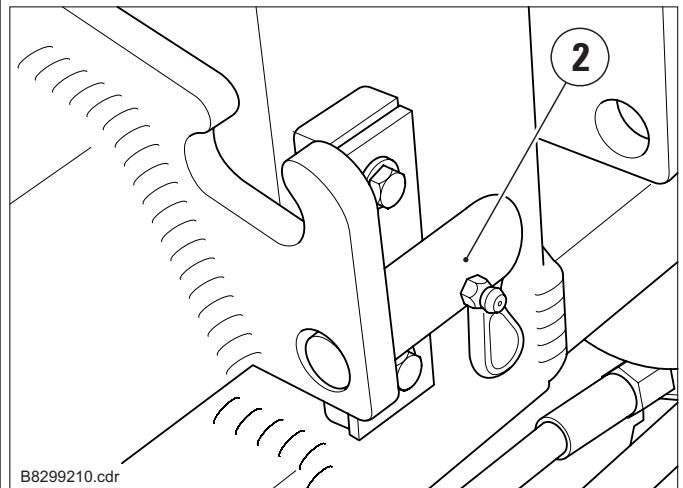
### 3.4 Indstilling / fastlåsning af styrestang

#### 3.4.1 Indstilling af styrestang



For at opnå optimal arbejds højde på styrestangens håndtag, kan styrestangen indstilles i den ønskede position ved indstilling af anslaget (1).

#### 3.4.2 Fastlåsning af styrestang



Styrestangen kan fastlåses i lodret stilling (2).

Fastlåsning af styrestangen gør det nemmere at håndtere maskinen ved pålæsning.



Bemærk

*For at forhindre beskadigelse af de enkelte dele ved anslag, bør styrestangen ikke fastlåses under normal drift.*

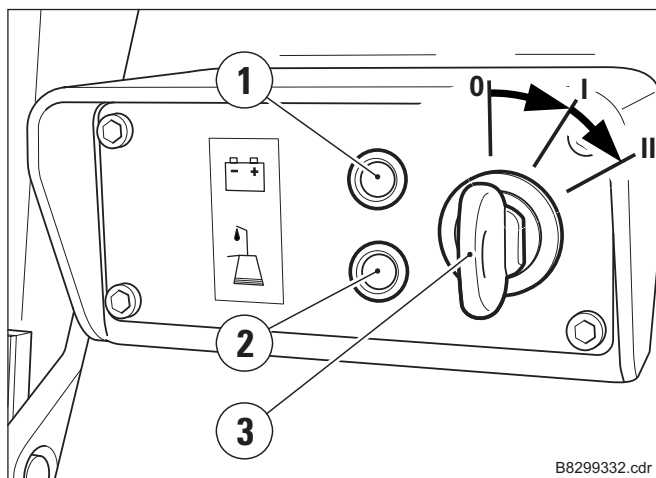
## 3. Betjening

### 3.5 Betjening af motor

#### 3.5.1 Motorstyring – AVH 100-20

Maskiner er udstyret med en motorstyring. Den omfatter

- et startgentagelsesspær
- elektronisk oliemangelslukning Motoren slukkes ved oliemangel. I dette tilfælde skal
  - Olien suppleres hhv. fejl afhjælpes
  - Start motoren
- Beskyttelse mod dybafledning, når tændingen er slået til, udkobler styringen alle forbrugere efter 30 sek. I dette tilfælde skal
  - tændingsnøglen stilles i position «0».
  - Start motoren som beskrevet



Olietrykkontrollampen (2) og ladekontrollampen (1) overvåger olietrykket og funktionen af dynamoen.

Når tændingen (1) er slået til (position «I») blinker begge lamper to gange, derefter slukkes ladekontrollampen, og olietrykkontrollampen lyser konstant i ca. 30 sekunder. Derefter afbryder styringen strømforsyningen.



Hvis startforsøget ikke fortsættes i løbet af 10 sekunder, skal proceduren gentages.

Bemærk

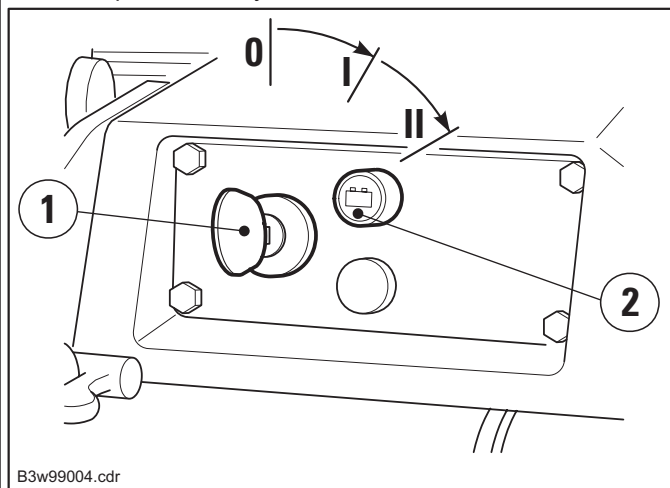
#### 3.5.2 Start af motor



Ladekontrollampen (2) overvåger funktionen af lysgeneratoren. Den lyser, når motoren står stille med tilsluttet tændingsnøgle (stilling «I») og skal slukke, når motoren kører.

Bemærk

- Stil omdrejningstal-reguleringsarmen på fuld belastning.
- Ved maskiner med Nødstopkontakten : Nødstopkontakten trykkes.



- Drej tændingsnøglen (1) forbi «I» til «II»

Når motoren er startet:

- Slip tændingsnøglen
- Stil omdrejningstal-reguleringsarmen på tomgang
- Lad motoren løbe varm i 1-2 minutter.



**Aktiver kun starteren med stillestående motor.**

**Aktiver ikke starteren længere end 20 - 30 sek..**

OBS!

**Slip straks tændingsnøglen, når motoren kører.**

**Vent ca. 30 sekunder inden genstart.**

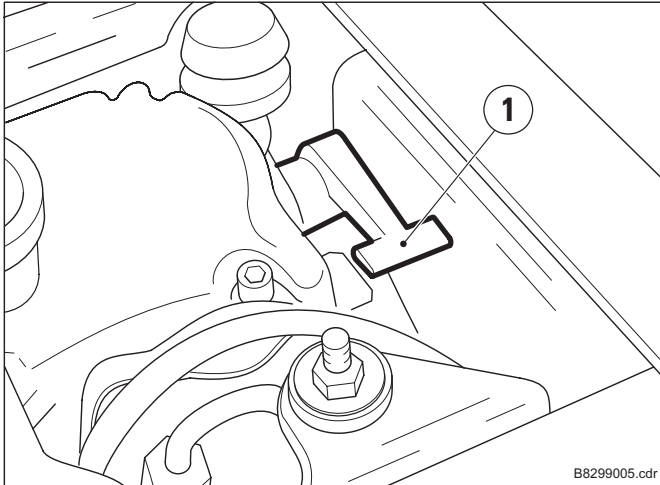
**Drej aldrig tændingsnøglen til «0»-stilling, mens motoren kører. Regulatoren kan blive ødelagt og batteriet oplades ikke!**

## 3.5.3 Håndstart

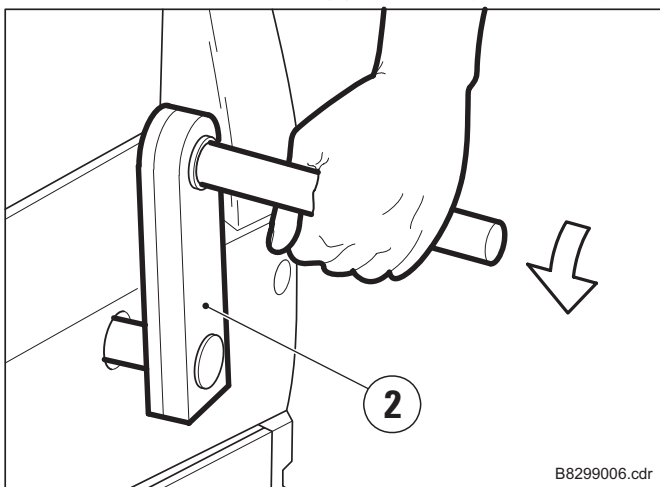


Ved maskiner med elektrisk: Der må aldrig foretages håndstart med afbrudt batteri; dette medfører øjeblikkelig beskadigelse af regulatoren.

- Stil omdrejningstal-reguleringsarmen på fuld belastning.
- Ved maskiner med Nødstopkontakten : Nødstopkontakten trykkes.
- Ved maskiner med elektrisk: Drej tændingsnøglen til «I».



- Flyt dekompressionsarmen (1) til blokering i startstilling.



- Indsæt startsvinget (2) og drej det, indtil det går i indgreb
- Drej startsvinget med tiltagende hastighed.

Efter start af motoren

- Slip tændingsnøglen
- Stil omdrejningstal-reguleringsarmen på tomgang.
- Lad motoren løbe varm i 1-2 minutter.
- Ved fejlbetjening stilles dekompressionsarmen (1) tilbage til udgangsstilling. Gentag skridtene.

## 3.5.4 Slukning af motor



Motoren må ikke slukkes under fuld belastning. Motoren må ikke slukkes på dekompressionsarmen.

- Lad motoren køre i tomgang i kort tid.
- Stil omdrejningstal-reguleringsarmen tilbage til anslag.

I øvrigt ved el-start:

- Drej tændingsnøglen til «0»
- Træk tændingsnøglen ud.



Ved arbejdets slutning hhv. ved afbrydelser skal tændingsnøglen gøres utilgængelig for uvedkommende.

## 3. Betjening

### 3.5.5 Motorfrakoblingsautomatik<sup>2)</sup>

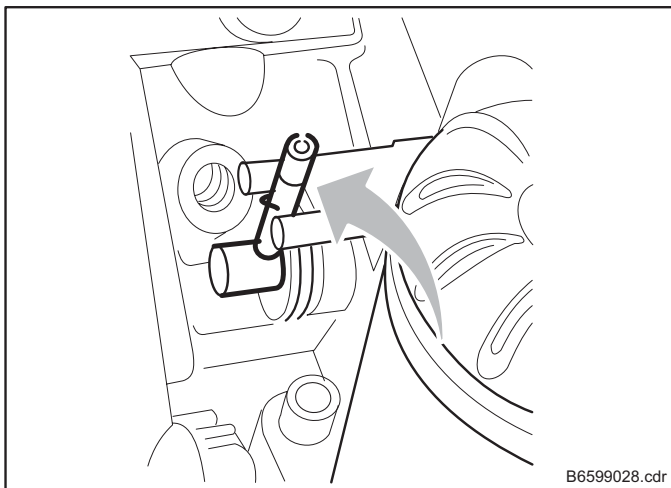
Maskiner er udstyret med en motorbeskyttelsesudkobling. Motoren standser automatisk ved

- for lavt olietryk
- ustabil smøreliefilm som følge af
  - for høj temperatur
  - forkert grundviskositet (for lav)
  - oliefortynding fra brændstof eller vand
- blokeret smøreliefilter
- utæt olieovertryksventil
- utætheder på ledninger og tætningspunkter
- slidtage på oliepumpe og leje



**For lavt olieniveau og for stor hældning medfører iblanding af luft og dermed reducere af viskositeten.**

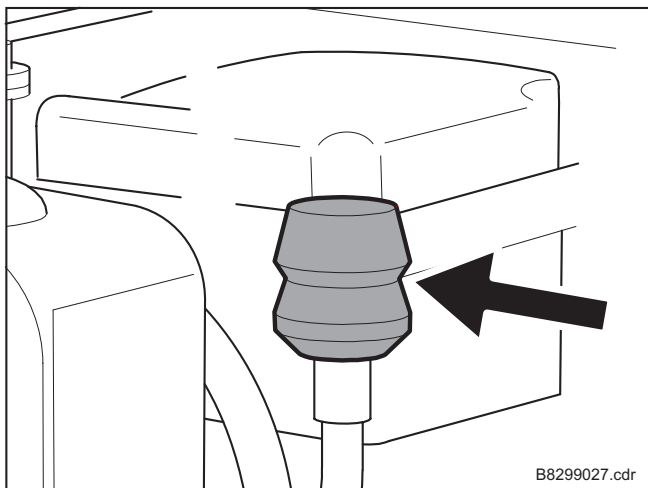
Slukkes motoren på grund af utilstrækkelig smørelieforsyning, er fremgangsmåden følgende :



- Søg fejlen og lad denne afhjælpes.
- Tryk på håndtaget mod spiralfederens funktionsretning i nogle sekunder og start motoren.

<sup>2)</sup> AVH 5020 / 5030 / 6020 / 6030

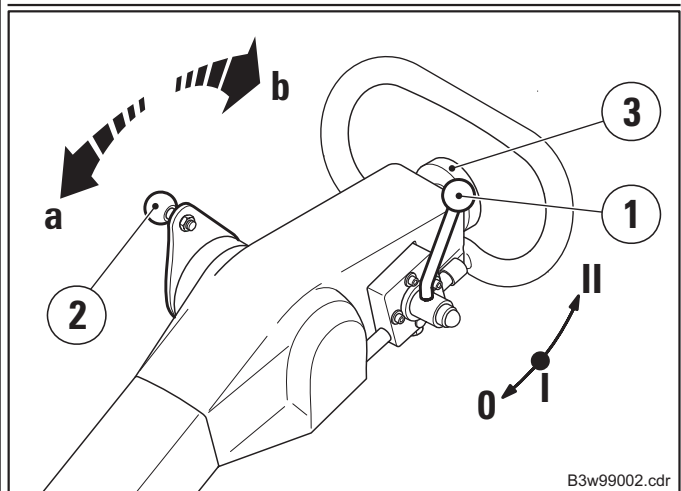
### 3.5.6 Luftfilter-serviceindikator



Motorerne er udstyret med en serviceindikator til tørluftfilter. Ved tilsmudsning af filterpatronen sammentrækkes en gummibælg som følge af undertryk.

I dette tilfælde slukkes motoren, og filterpatronen rengøres eller udskiftes.

### 3.6 Drift



- Stil omdrejningstal-reguleringsarmen (1) på fuld belastning.



**Motorens omdrejningstal bør altid ligge betydeligt over hhv. under centrifugalkoblingens start-omdrejningstal, for at undgå koblingsskader.**

**Stand motoren ved længere arbejds-pauser. Motoren kan tage stor skade, hvis den kører længe i tomgang.**

- Indstil kørselsretning og hastighed på kørselsbetjeningsarmen (2).
- Før maskinen ved at gribe om styrestangen. Føreren går ved siden af styrestangen.

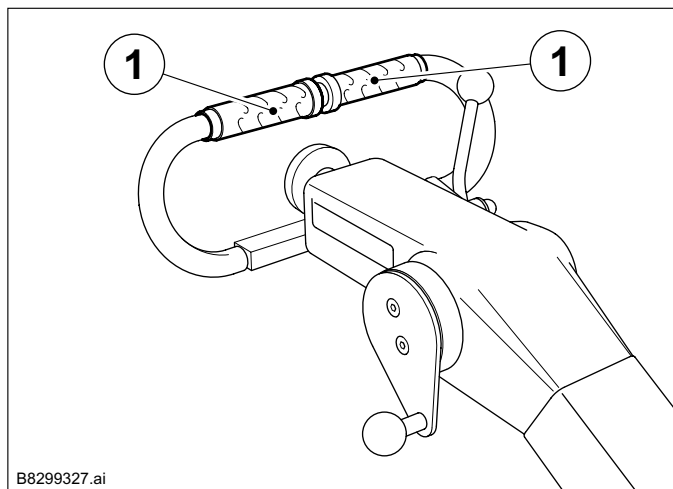


*Ved komprimering af stenbro tilrådes det at anvende volkollanplader og tilbygningsvinkler (ekstratilbehør) for at undgå beskadigelse af komprimeringsmaterialet og maskinen.*

*Anvendes der ingen tilbygningsvinkler, lukkes gevindboringerne i fundamentpladen med medfølgende låseskruer, så gevindene ikke beskadiges.*

### 3.7 Elektronisk dødmandshåndtag (option)

I dette afsnit beskrives udelukkende de betjenings- og sikkerhedsanvisninger, der afviger fra standard-driftsvejledningen. Ellers gælder naturligvis standard-driftsvejledningen.



Til maskiner med elektrisk nødstop findes der også et elektronisk dødmandshåndtag. Køremotoren styres via elektronikkomponenter og integrerede berøringssensorer i håndtagene (sensoGRIP) (1).



Det er forbudt at foretage ændringer på systemet. Tilsigtede eller utilsigtede ændringer på håndtaget, elektronikken eller tilførselskablerne kan føre til systemsvigt og dermed føre til livsfarlige kvæstelser.

Kontrollér før hver igangsætning systemet for beskadigede ledninger og dele. Beskadigede dele skal omgående udskiftes. Maskinen må ikke sættes igang med beskadigede dele.

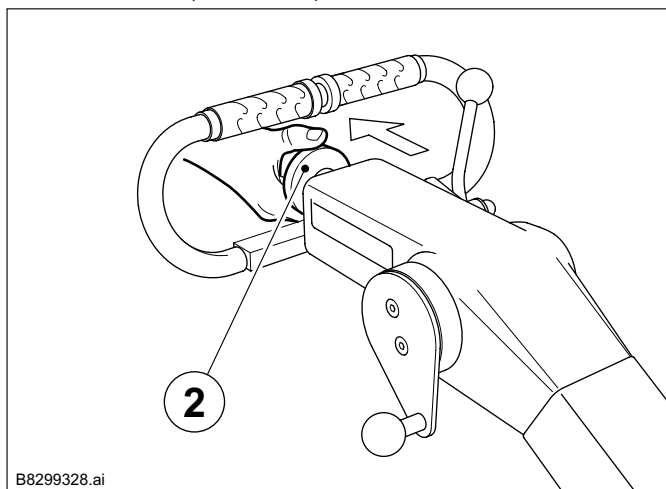
Efter igangsætning af maskinen kontrolleres det, at koblingen fungerer korrekt, idet frakoblingsfunktionen checkes ved at slippe håndtagene.

Såfremt maskinen ikke kobler rigtigt fra under funktionstesten eller i forbindelse med driften, må arbejdet under ingen omstændigheder fortsættes, og AMMAN-fagværksted skal omgående kontaktes.

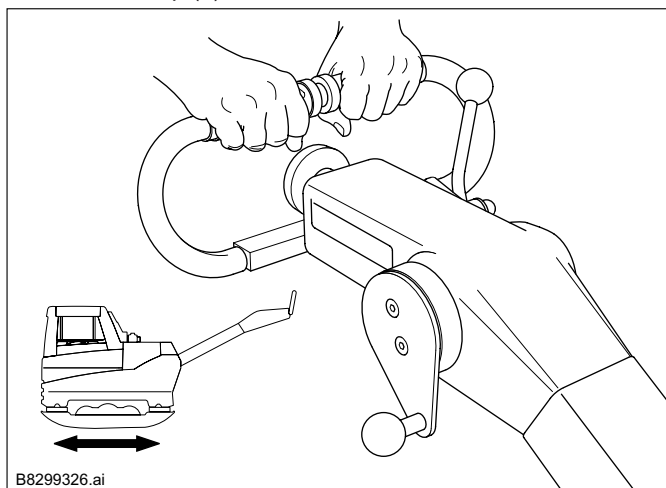
Til trods for indbygning af et elektronisk dødmandssystem er der stadig risiko for operatør og andre personer, der arbejder med maskinen. Arbejd derfor altid forsigtigt og med denne risiko ved maskinen i tankerne.

### 3.7.1 Betjening

- Start motoren (afsnit 3.5.2).

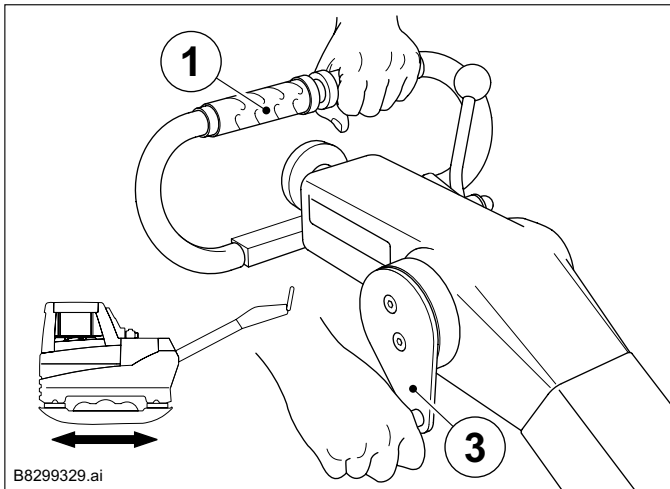


- Træk nødstop (2).

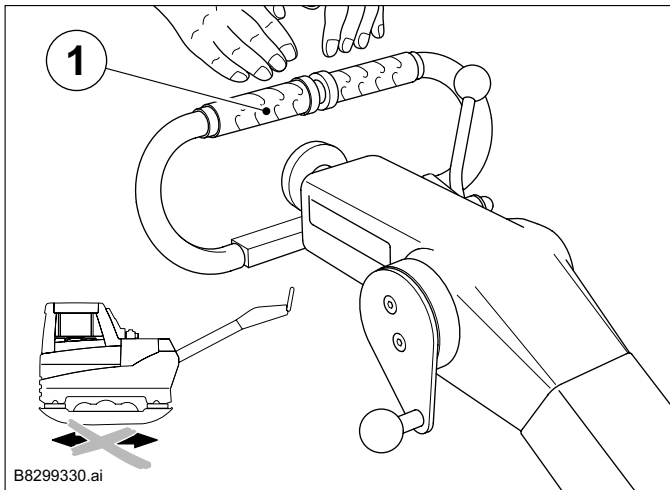


- Hold fast om grebet (1); maskinen kører frem i den indstillede kørselsretning.

### 3. Betjening



- Kørselsretning og –hastighed reguleres med kørehåndtaget (3); den ene hånd bliver på grebet (1).



- Hvis begge greb slippes (1) bliver maskinen stående efter en kort efterløbstid. Hvis et af grebene berøres, kører maskinen videre i den tidligere indstillede køreretning og –hastighed.



**Maskinen har en kort efterløbsbane, der er systembettinget. Ved arbejdet med maskinen skal der tages hensyn hertil.**

**Ved arbejdspauser og arbejdsophør skal der ubetinget trykkes på nødafbryderen for at undgå at maskinen utilsigtet kører afsted.**



## 4.1 Læsning og transport



Der skal altid anvendes bæredygtige og stabile læsseramper i forbindelse med læsning.

Kontrollér anslagspunkterne (bøjler, løfteøjjer) inden de anvendes for beskadigelse og slitage. Beskadede dele skal straks udskiftes.

Maskinen skal sikres, så den ikke sætter sig i bevægelse, glider eller vælter.

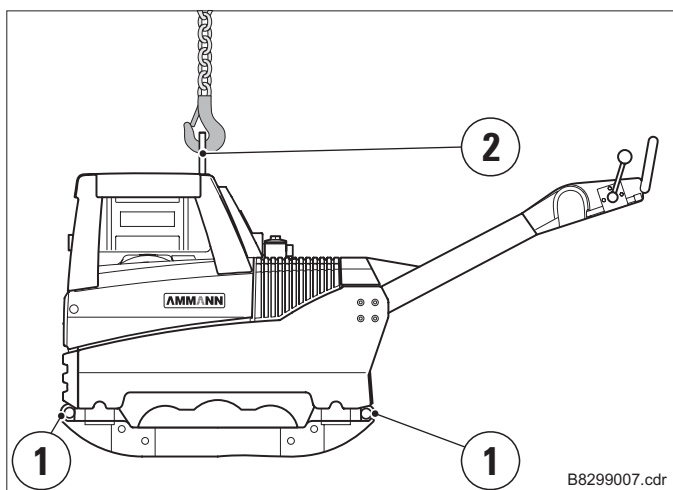
Sørg for at ingen personer er i fare.

Ved læsning, forsurring og løftning af maskinen skal de dertil beregnede anslagspunkter altid anvendes.

Personer er i livsfare, hvis de:

- går ind under svævende last eller
- opholder sig under svævende last.

Fastlås styrestangen efter læsningen.



Når maskinen er læsset på transportmidlet, forsures den (1).

Til løftning af maskinen fastgøres krankrogen i central-punkt-op-hængningen (2).

## 5. Vedligeholdelse

### 5.1 Gen. henvisninger vedrørende service

• Grundig service:

- ⇒ længere levetid
- ⇒ større funktionssikkerhed
- ⇒ kortere arbejdsafbrydelse
- ⇒ større tilforlidelighed
- ⇒ lavere reparationsudgifter

- Følg sikkerhedsbestemmelserne!
- Vedligeholdelsesarbejder må kun udføres, når motoren er slukket.
- Motorhjelm sikres, så den ikke klapper i. Kvæstelsesfare!
- Rengør motoren og maskinen grundigt, før der udføres vedligeholdelsesarbejder.
- Stil maskinen på et jævnt terræn og sikr den, så den ikke kan bevæge sig eller glide bort.

- Sørg for sikker og miljøvenlig bortskaffelse af brændstof og udskiftede dele.
- Afklem batteriet, før der arbejdes på det elektriske anlæg, og tildæk det med isolerende materialer.
- Der må ikke byttes om på «PLUS» - og «MINUS»-polen på batteriet.
- Kortslutninger på strømførende ledninger skal ubetinget undgås.
- Sprungne pærer i kontrollamper skal udskiftes omgående.
- Ved rengøring af maskinen med højtryks-vandstråle må der ikke sprøjtes direkte på de elektriske komponenter.
- Efter rengøring tørres komponenterne med trykluft for at undgå krybestrøm.
- Håndstart må aldrig foretages, hvis batteriet er klemt af eller defekt. Der er fare for, at regulatorer beskadiges!

### 5.2 Oversigt over vedligeholdelse

Arbejder	Intervaller								
	dagligt	hver 20 dr.-time	hver 50 dr.-time	hver 100 dr.-time	hver 250 dr.-time	hver 500 dr.-time	hver 1000 dr.-time	ved behov	
Rengøring maskine	●								
Kontrol af motoroliensniv. <sup>1)</sup>	●								
Udskiftning af motorolie <sup>1)</sup>		● <sup>3)</sup>			●				
Udskiftning af motoroliefilter <sup>1)</sup>		● <sup>3)</sup>			●				
Kontrol af luftfilter <sup>1)</sup>	●								
Udskiftning af luftfilter <sup>1)</sup>			●						●
Kontroller indsugningsåbningen <sup>1)</sup>	●								
Vandtømning (brændstoftank) <sup>1)</sup>		●							
Udskiftning af brændstoffilter <sup>1)</sup>							●		
Kontrol af ventilspillerum <sup>1)</sup>		● <sup>3)</sup>			●				
Kontrol af fremkalderolie			●						
Udskiftning af fremkalderolie <sup>2)</sup>				● <sup>3)</sup>	●				
Kontrol af hydr.-oliens niv.	●								
Udskiftning af hydr.-olie <sup>2)</sup>						● <sup>3)</sup>	●		
Udskiftning af Returløbsfilterelement <sup>2)</sup>		● <sup>3)</sup>					●		
Udskiftning af Luftfilter <sup>2)</sup>						● <sup>3)</sup>	●		
Rengøring af idsugningsfilter <sup>2)</sup>						● <sup>3)</sup>	●		
Kontrol af hydrauliske slangeledninger				●					
Kontrol af gummipuffer				●					
Kontrol af skrueforbindelser		● <sup>3)</sup>		●					

<sup>1)</sup> Motor-driftsvejledningen  
<sup>2)</sup> mindst 1x om året  
<sup>3)</sup> første gang iagttages

## 5.3 Smøreskema

Smørepunt	Mængde [ℓ]	Udskiftningsinterval [driftstimer]	Smøremiddel	Order-Nr.
<b>1. Motor (inkl. filter)</b>				
AVH 5020 / 5030	1.4 (1.5)	250	Motorolie API SG-CE SAE 10W40	2-80601100
AVH 6020 / 6030	1.8 (1.9)			
AVH 100-20				
<b>2. Fremkalder</b>				
AVH 5020	1.0	250 eller årligt	Drevolie iflg. JDM J 20 C	2-80601110
AVH 5030				
AVH 6020	1.8			
AVH 6030				
AVH 100-20	2.0			
<b>3. Hydraulik</b>				
AVH 5020 / 5030	19.0	første gang eller 500; derefter for hver 1000 eller årligt	Hydroolie HVL P 46	2-80601070
AVH 6020 / 6030	20.0			
AVH 100-20	27.0			
<b>4. Returløbsfilterelement</b>				
AVH 5020 / 5030		første gang eller 20; der- efter når hydrolien udskiftes		2-80199100
AVH 6020 SP / 6030 / 100-20				2-80199160
<b>5. Luftfilter</b>				
AVH 5020/5030/6020/6030/100-20		når hydrolien udskiftes		2-80199153
<b>6. Rengøring af indsugningsfilter</b>				
AVH 4020 / 5020 / 6020 / 6030		når hydrolien udskiftes		2-80226230
AVH 100-20				2-80226327

## 5.4 Firmaalternativ smøremiddeltabel

	Motorolie API SG-CE SAE 10W40	Gearolie iflg. JDM J 20 C	Spec. hydro-olie ISO-VG 32	Hydro-olie HVL P 46	ATF olie
ARAL	Extra Turboral SAE 10W40	Fluid HGS	Vitam GF 32	Vitam HF 46	ATF 22
BP	Vanellus C6 Global Plus SAE 10W40	Hydraulik TF-JD	Energol HLP-HM 32	Bartran HV 46	Autran MBX
CASTROL	Tection SAE 10W40	Agri Trans Plus	Hyspin SP 32	Hyspin AVH-M 46	TQ-D
ESSO	Ultra 10W40	Torque Fluid 56	Univis N 32	Univis N 46	ATF 21611 II-D
FINA	a. Kappa FE b. Kappa Turbo DI	Transfluid AS	a. Hydran TSX 32 b. Biohydran TMP 32 <sup>2)</sup>	—	Finamatic II D
FUCHS	Titan Unic MC	Agrifarm UTTO MP	a. Renolin ZAF 520 b. Plantohyd 32 S <sup>2)</sup>	Renolin B 46 HVI	Titan ATF 3000
KLEENOIL PANOLIN	—	—	Panolin HLP Synth 32 <sup>2)</sup>	—	—
MOBIL	a. Delvac SHC b. Mobil Super M 10W40 c. Mobil Super S 10W40 <sup>1)</sup>	a. Mobilfluid 424 b. Mobilfluid 426	Mobil DTE 24	Univis N 46	ATF 220
SHELL	Engine Oil DG 1040	Donax TD	Tellus T32	Tellus T 46	a. Donax TA b. Donax TX
TOTAL	Rubia Polytrafic 10W-40	Transmission MP	Azolla ZS 32	Equivis ZS 46	Fluide ATX

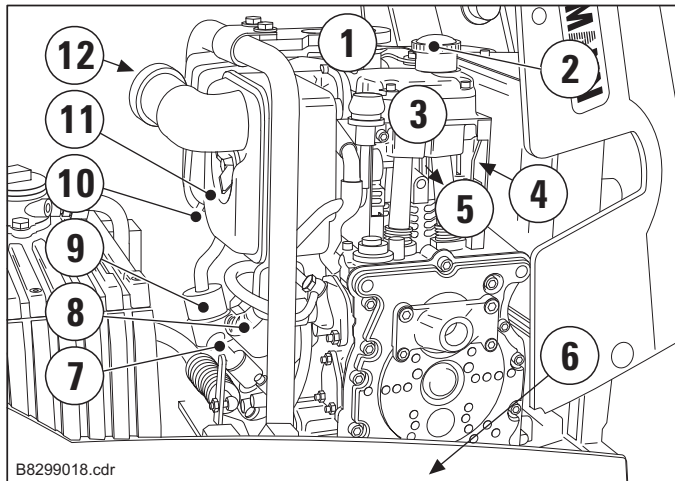
<sup>1)</sup>Delsyntetiske letløbsolie<sup>2)</sup>Biologisk nedbrydelig multigrade-hydraulikolie på esterbasis; blandbarheden og forlideligheden med mineraloliebaserede samt med biologisk nedbrydelige hydraulikolier bør kontrolleres i hvert enkelt tilfælde. Restmineralolieindholdet bør reduceres iht. VDMA-enhedsblad 24 569.

## 5. Vedligeholdelse

### 5.5 Servicearbejder på motor

I denne driftsvejledning er der kun opført de daglige servicearbejder, der skal udføres på motoren. **lagtag Motor-driftsvejledningen og de heri opførte servicebemærker og -intervaller.**

#### 5.5.1 Oversigt



- 1 Brændstof-påfyldningsstuds
- 2 Olie-påfyldningsstuds
- 3 Luftfilter - serviceindikator
- 4 Indgang afkølingsluft
- 5 Udgang afkølingsluft
- 6 Olie-aftapningsprop
- 7 Olie-målepind
- 8 Oliefilter
- 9 Brændstoffilter
- 10 Låseskrue til vandafsondringskammer
- 11 Luftfilter
- 12 Indsugningsåbning til forbrændingsluft

#### 5.5.2 Efterfyldning af brændstof



Der må kun tankes ved standset motor.

Åben ild forbudt.

Rygning forbudt.

Der må ikke tankes i lukkede rum.

Brændstofdampe må ikke indåndes.

**Pas på ikke at spilde brændstof. Hvis der er løbet brændstof ud, skal det opsamles, ellers trænger det ned i jorden.**

- Rengør brændstofpåfyldningsstuds-området (1).
- Åbn brændstofpåfyldningsstudsens og
- kontroller brændstofstanden visuelt
- Påfyld brændstof om nødvendigt; anvend kun rent dieselsbrændstof efter EN 590 o DIN51601 - DK o, BS 2869 A1 /A2 o ASTM D 975 - 1D/2D.
- Luk tankdækslet, så det er tæt.

#### 5.5.3 Kontrol af motoroliens niveau



Opsaml gammel olie og bortskaf den på miljøvenlig måde

**Sørg for at der ikke trænger olie ned i jordbunden eller i kloaken.**

Udskift omgående defekte tætninger.

- Stil maskinen således, at den står vandret.

- Rengør området omkring målepinden (7).
- Træk målepinden op, rengør den med en ren og frugfri klud og sæt den på plads igen til anslag.
- Træk målepinden op igen og kontroller olieniveauet.
- Efterfyld om nødvendigt. Olien skal nå op til den øverste markering på målepinden.
- Rengør området omkring påfyldningsstudsens.
- Åbn påfyldningsstudsens (2).
- Påfyld den nødvendige oliemængde.
- Luk olietilførselsstudsens.
- Indsæt oliemålepinden.
- Lad motoren køre i ca. 1 min. og kontroller oliens niveau igen efter at motoren er standset.

#### 5.5.4 Kontroller indsugningsåbningen

Kontroller indsugningsåbningen til forbrændingsluft og køleluftåbningerne. Fjern groft snavs, f.eks. blade, sten og jord.

#### 5.5.5 Vandudtømning (brændstoftank)

Brændstoftanken er udstyret med et vandafsondringskammer, der skal kontrolleres en gang om ugen med hensyn til vandaflejringer, så der ikke løber vand ind i det følsomme indsprøjtningssystem.

- Skru skruen (10) ud til sidste gevindomdrejning.
- Udløbende dråber opsamles i en gennemsigtig beholder.
- Kontroller om der spildes vand ved visuel kontrol (vandet aflejres på beholderens bund).
- Skru skrues fast igen, når der løber brændstof ud.

#### 5.5.6 Vedligeholdelse af luftfilter



Udskiftning af filterindsats:

- **hvis filterelementet eller pakringen er beskadiget**
- **efter rengøring to gange**
- **ved sodholdig aflejring**
- **ved fugtig og olieagtigt snavs**
- **hvis motorens ydelse reduceres eller**
- **hvis forbrændingsgassens farve ændrer sig.**

**Motoren må aldrig gå uden luftfilterindsats.**

- Skru dækslet af luftfilteret.
- Fjern filterpatronen.
- Ved tør tilsmudsning udblæses filterpatronen med tør trykluft (maks. 5 bar) indefra og udefter, til der ikke kommer mere støv ud.



Skade på øjnene – Benyt beskyttelsesbriller

- Kontrollér filterpatronerne for revner eller andre beskadigelser ved at holde dem skråt ved modlys eller gennemlyse dem med en lampe.
- Kontroller filterpatronerne for beskadigelse af filterpapir og tætningsflader. Beskadigede filterpatroner skal generelt udskiftes.
- Ved fugtig eller olieagtig tilsmudsning samt når filterpatronen er beskadiget, udskiftes den.
- Rengør filterhuset og dækslet.

## 5.6 Vedligeholdelse - maskine

### 5.6.1 Rengøring

Maskinen skal rengøres dagligt.



**Efter rengøring:**

Kontrollér alle kabler, slanger, ledninger og forskruinger for utætheder, løse forbindelser, slidsteder og andre beskadigelser.

Afhjælp straks konstaterede mangler.

Der må til rengøringen ikke anvendes brændbare eller aggressive stoffer.

### 5.6.2 Tilspændingsværdier

Ø	8.8		10.9		12.9	
	Nm	ft lb	Nm	ft lb	Nm	ft lb
M 4	3	2	4,4	3	5	4
M 5	6	4	8,7	6	10	7
M 6	10	7	15	11	18	13
M 8	25	18	36	26	43	31
M 10	49	36	72	53	84	61
M 12	85	62	125	92	145	106
M 14	135	99	200	147	235	173
M 16	210	154	310	228	365	269
M 18	300	221	430	317	500	368
M 20	425	313	610	449	710	523
M 22	580	427	830	612	970	715
M 24	730	538	1050	774	1220	899

Styrkeklasser til skruer med unbehandlet, usmurt overflade.

Værdierne resulterer i en 90% udnyttelse af strækgrænsen; ved friktionskoefficient  $\mu=0,14$ .

Overholdelsen af tilspændingsværdierne kontrolleres med momentnøgler.

Ved benyttelse af smøremiddel MoS2 gælder de opgivne værdier ikke.



Selvsikrende møtrikker skal erstattes af nye efter demontering.

Bemærk

### 5.6.3 Skrueforbindelser

Ved vibrationsapparater er det vigtigt med jævne mellemrum at kontrollere om skrueforbindelserne er faste. lagtag tilspændingsværdierne.

### 5.6.4 Kontrol af gummipuffer

Kontrollér gummipufferen m.h.t. revner og huller samt fastgørelse, udskift omgående, hvis den er beskadiget.

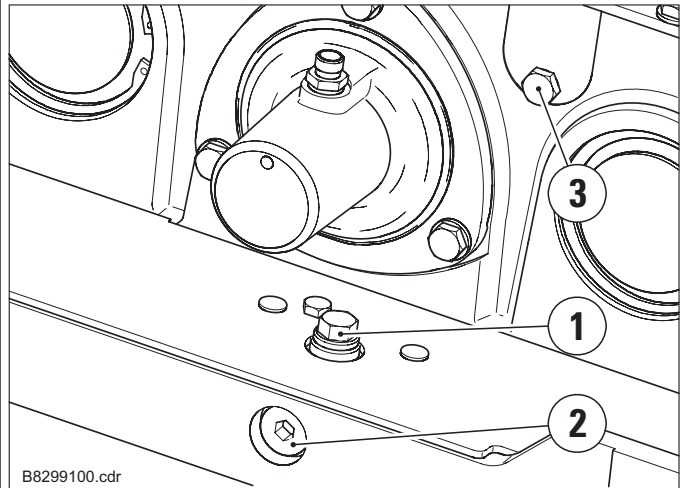
### 5.6.5 Fremkalder oliestand/udskiftning af olie



Kontrollér/udskift olien ved varm gearolie.

Ved oliestandskontrol og udskiftning af olie skal udluftningssskruen (3) altid først skrues af.

Bemærk



- Skru udluftningssskruen (3), oliepåfyldningssskruen (1) og olieaftapningssskruen (2) ud.



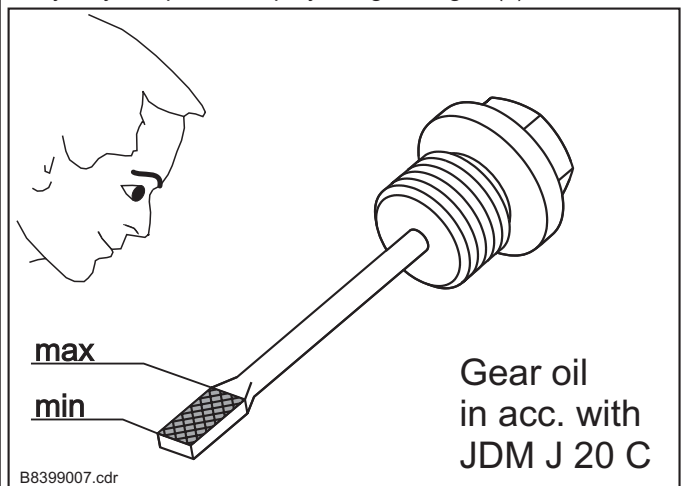
Vær forsigtig ved aftapning af varm olie: fare for skoldning!

- Aftap den gamle olie.



Udløbet olie eller olie, der er løbet over, opsamles og bortskaffes på en miljøvenlig måde.

- Skru aftapningssskruen (2) i.
- Fyld ny olie på via oliepåfyldningsboringen (1),



oliemængde og -kvalitet, se smøreskemaet.



For at garantere tilstrækkelig smøring skal oliestanden stå mellem Min. og Maks. markeringen på olie- målepinden. Ved for lav oliestand er der fare for at drivværket tager skade som følge af overophedning.

- Skru oliepåfyldningssskruen (1) og udluftningssskruen (3) i.

## 5. Vedligeholdelse

### 5.7 Hydraulik



Fare

Trykket skal tages af systemet, inden der arbejdes på hydraulikken.

Hydraulikolien skal skiftes mens den er varm i henhold til smøreplanen og smøremiddeltabellen.

Motoren må under ingen omstændigheder startes med aftappet hydraulikolie.

Beskadigede tætninger skal straks udskiftes.

Ved hvert hydraulikolieskift skal returfilterelementet og udluftningsfilteret udskiftes.

Udskift også hydraulikolien efter hver større reparation på hydraulikanlægget.

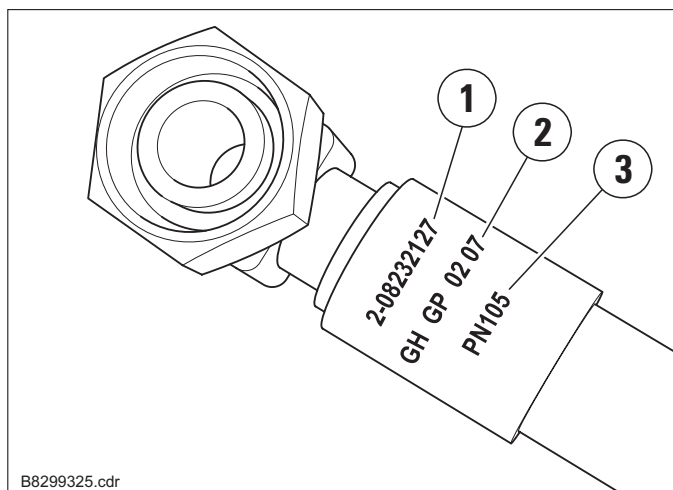
Læs og iagttag sikkerhedsbestemmelserne.



Miljø

Spildt hydraulikolie skal opsamles og bortskaffes på miljøvenlig måde.

#### 5.7.1 Hydrauliske slangeledninger



B8299325.cdr

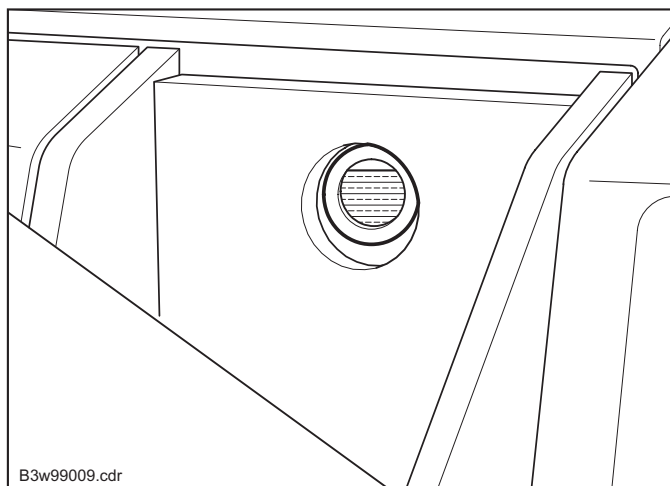
- 1 Ammann artikel-nr.
- 2 Producent / fremstillingsmåned og -år
- 3 Maks. arbejdsstryk

De hydrauliske slangeledningers funktionsevne skal kontrolleres regelmæssigt (mindst én gang om året) af en sagkyndig medarbejder (med kendskab til hydrauliske anlæg).

Slangeledningerne skal udskiftes omgående ved:

- beskadigelse af det ydre lag indtil indlæg (skuresteder, revnedannelse, snit o.s.v.).
- sprødhed af ydre lag (revnedannelse af slangedæk).
- Deformeringer, der ikke svarer til den naturlige form af slangeledningen. Det gælder både i trykløs tilstand og med påført tryk (f.eks. lagadskillelse, bobledannelse, tryksteder, knæksteder).
- utætte steder.
- beskadigelse eller deformation af slangearmaturer (negativ påvirkning af tæthedsfunktion).
- udvandring af slange fra armatur.
- korrosion af armatur (reducering af funktion og styrke).
- ikke sagkyndig montage.
- overskredet anvendelsestid på maks. 6 år.

#### 5.7.2 Kontrol af hydraulikoliestand



B3w99009.cdr

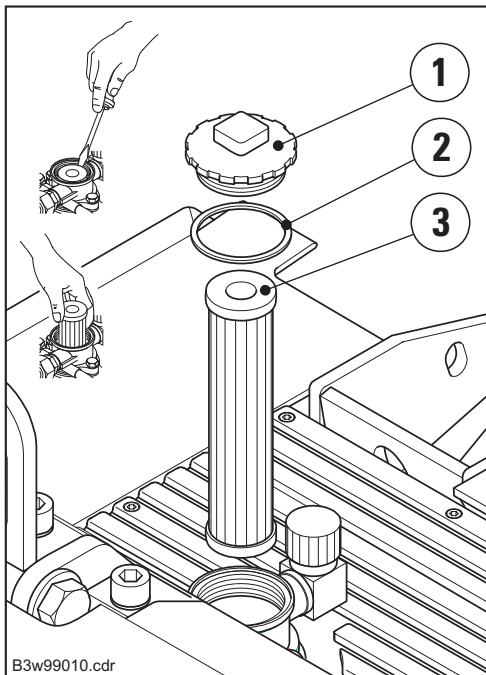
- Kontrollér oliestanden på olieskueglasset.
- Efterfyld om nødvendigt oliestanden til øverste del af olieskueglasset.



OBS!

Hvis det ved den daglige kontrol af hydraulikoliestand konstateres, at der mangler hydraulikolie, skal alle aggregater, slanger og ledninger kontrolleres for tæthed.

### 5.7.3 Udskiftning af returfilterelementet



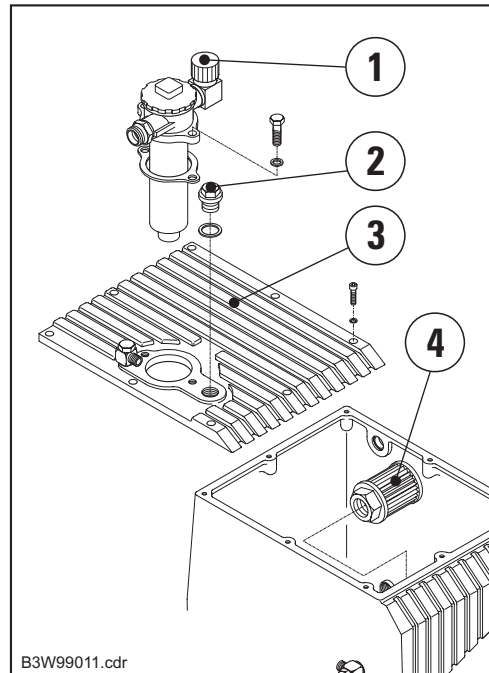
- Løsn filterdækslet (1) med skruenøglen (SW 27) og skru det af. Lad olien i filterhuset løbe via filterelementet (3) ned i tanken.
- Løft filterelementet med en skruetrækker og træk det med filtertoppen ud af topdelen;
- Tag filterelementet ud af filtertoppen ved at dreje og trække det og bortskaf det på en miljøvenlig måde.
- Ryst den resterende olie ud af filtertoppen ned i et kar til gammel olie og bortskaf den på en miljøvenlig måde.
- Rengør filtertoppen i rensebenzin eller i dieselolie.
- Kontrollér pakningen (2) og O-ringen og udskift dem om nødvendigt.
- Indsæt filtertoppen med filterelement i topdelen, idet der passes på O-ringen.
- Skru filterdækslet på og stram det med hånden. Kontrollér at pakningen sidder korrekt.
- Foretag en prøvekørsel for at kontrollere filteret for tæthed.

### 5.7.4 Udskiftning af hydraulikolie



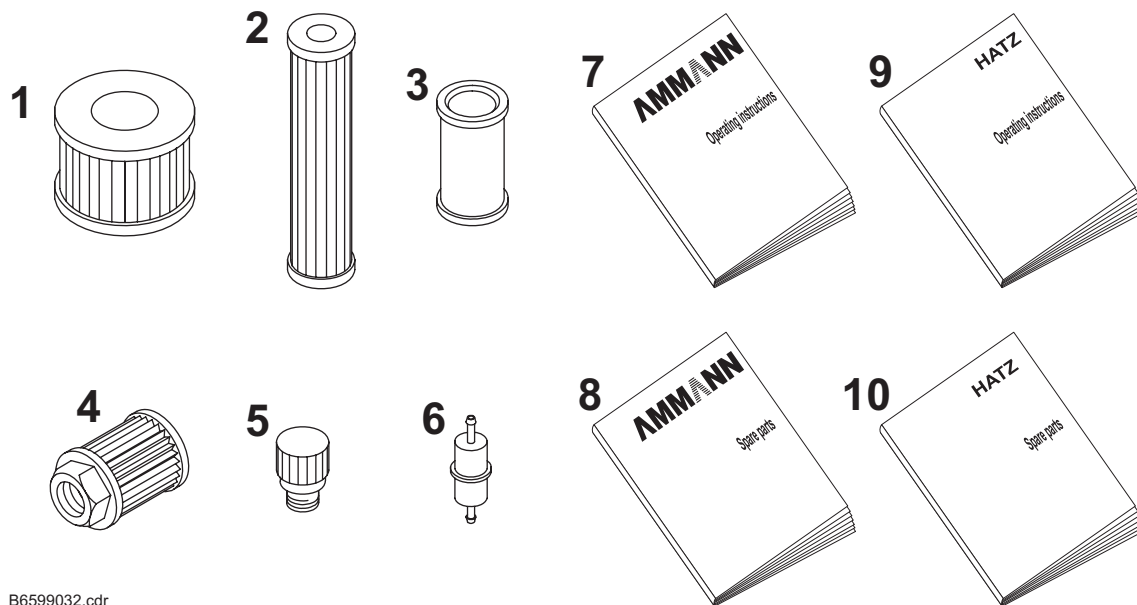
Vær forsigtig ved aftapning af varm olie. Skoldningsfare!

Bær beskyttelsesbriller - Fare for øjeskade!



- Åbn oliepåfyldningsskruen (2) og olieaftapningsskruen; aftap olien og bortskaf det på en miljøvenlig måde.
- Tag dækslet af (3).
- Løsn indsugningsfilteret (4) i tanken og skru det af.
- Vask indsugningsfilteret i koldt rensmiddel eller rensbenzin og gennemblæs det med trykluft.
- Rengør hydrauliktanken grundigt.
- Monter indsugningsfilteret.
- Fjern forsigtigt tætningsmasserester fra pakfladerne.
- Påfør ny tætningsmasse.
- Monter hydrauliktankens dæksel.
- Skru olieaftapningsskruen i; anvend om nødvendigt ny pakning.
- Udskift udluftningsfilteret (1); pas på O-ringen.
- Påfyld ny olie (oliemængde og -type findes i smøreplanen).
- Skru påfyldningsskruen i og spænd den fast (anvend om nødvendigt ny pakning).
- Foretag en prøvekørsel. Kontrollér oliestanden og efterfyld om nødvendigt.

## 6. Servicedele



B6599032.cdr

Pos.	Bestelnummer					Betegnelse
	AVH 5020 / E	AVH 5030	AVH 6020 SP	AVH 6030	AVH 100-20	
1	51-040 30 100			51-014 93 000		Filterpatrone, luftfilter
2	2-801 99 100			2-801 99 160		Returløbsfilterelement
3			51-014 80 000			Oliefilter, motor
4		2-802 26 230			2-802 26 327	Indsugningsfilter
5			2-801 99 153			Luftfilter
6			51-504 78 800			Brændstoffilter
7			2-000 02 160 DK/C			Driftsvejledning
8	2-042 98 004 / 007	2-042 98 005	2-067 98 002	2-067 98 009	2-082 98 014	Reserve dele
9			2-000 03 120 DK			Driftsvejledning, motor
10			2-000 04 120			Reserve dele motor



## 7. Hjælp i forbindelse med driftsforstyrrelser

### 7.1 Generelle henvisninger

- Følg sikkerhedsanvisningerne.
  - Reparationer må kun udføres af kvalificerede og dertil udvalgte personer.
  - Læs endnu engang afsnittet vedrørende korrekt betjening og vedligeholdelse i drifts- og vedlige- holdelsesvejledningen i tilfælde af driftsforstyrrelse.
  - Hvis De ikke selv kan finde årsagen til fejlen og afhjælpe denne, bedes De kontakte en Ammann-service filial.
- Kontrollér altid først årsagen til fejlen på de steder, der er lettilgængelige hhv. hvor kontrol er nemmest (sikringer, lysdioder osv.).
  - Roterende dele må ikke berøres.

### 7.2 Fejlsøgningsskema

Mulig årsag	Afhjælpning	Bemærkninger
<b>Motoren går ikke i gang</b>		
Gashåndtaget står i «STOP» eller tomgangsstilling Brændstofmangel – Tanken kørt tør – Brændstoffilter tilstoppet – Fødepumpen defekt Manglende olietryk Manglende kompression	Sæt håndtaget i «START» stilling  Påfyld brændstof Skift brændstoffiltret Check hele brændstofsystemet Check oliestanden Kontakt HATZ serviceværksted	Aktiver den mekaniske olietryksvagt
<b>Motoren stopper af sig selv under drift</b>		
Brændstofforsyningen afbrudt: – Tanken kørt tør – Brændstoffilter tilstoppet – Fødepumpen defekt Manglende olietryk Mekanisk defekt	Påfyld brændstof Skift brændstoffiltret Check hele brændstofsystemet Check oliestanden Kontakt HATZ serviceværksted	Aktiver den mekaniske olietryksvagt
<b>Motoren taberydelse og omdrejningstal</b>		
Brændstofforsyningen defekt: – Tanken kørt tør – Brændstoffilter tilstoppet – Tankudluftningen utilstrækkelig – Slanger utætte Luftfilter tilstoppet Ventilafstand i uorden For høj oliestand i motoren For høj oliestand i fremkalder Hydrauliksystem defekt	Påfyld brændstof Skift brændstoffiltret Sørg for udluftning af tanken Check slangeforbindelserne Rens eller udskift luftfiltret Indstil ventilafstand Aftap olie indtil øverste markering på målepinden Check oliestanden Kontakt Ammann serviceværksted	Kontakt Ammann serviceværksted
<b>Motoren er i gang, men vibrationspladen bevæger sig ikke fremad</b>		
Slidte belægninger på centrifugal-kobling For høj oliestand i fremkalder Hydrauliksystem defekt	Udskift belægninger og fjedre  Check oliestanden Kontakt Ammann serviceværksted	Kontakt Ammann serviceværksted